

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Guia para a primeira entrevista com alunas e alunos recém chegados

Explicação sobre o questionário

(Portugiesisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

O presente questionário tem como objetivo servir de guia para entrevistas e de informação básica sobre o intercâmbio colegial para professoras e professores, que conduzem entrevistas de admissão com crianças e jovens recém chegados.

Neste tipo de entrevistas de admissão há que ter em consideração que as mesmas apenas servem para uma primeira orientação ou atribuição de um grupo de estudo, não sendo possível o esclarecimento imediato de todas as questões relevantes para a organização escolar. Esta limitação incide particularmente em áreas temáticas como a família, a fuga e o estatuto de residente, que ao serem aprofundadas podem provocar *Flashbacks* em alunas e alunos traumatizados. As questões relacionadas com o financiamento, que são relevantes para a solicitação de aulas de apoio e medidas de educação e de participação (BuT-Maßnahme), devem também ser abordadas apenas depois de ter sido criada uma relação de confiança entre professoras e professores, alunas e alunos, pais, representantes legais ou orientadoras e orientadores, bem como assistentes sociais escolares.

Os diversos pontos principais do questionário devem ser formulados e adaptados consoante a idade e os conhecimentos linguísticos dos futuros alunos e alunas. Nem todas as questões são

apropriadas para todas as crianças ou jovens. A decisão relativamente a este aspeto fica ao critério das professoras e professores a cargo da admissão.

O questionário traça um esboço dos pensamentos principais da orientação dos recursos. Por este motivo é necessário documentar todos os recursos linguísticos das alunas e dos alunos. No parágrafo III (prática linguística no país de origem) pretende-se apurar a utilização da língua em domínios específicos. É necessário considerar todas as habilidades (fala, leitura, escrita, audição).

Como complemento ao questionário são também questionadas as experiências escolares e profissionais anteriores e os interesses e talentos das crianças e dos jovens recém chegados em diferentes idiomas de origem. Isto permite a atribuição de um grupo de estudo orientado não só para o estado atual dos conhecimentos linguísticos, como também para a motivação e potencial dos alunos em questão.

Existe a possibilidade de verificação de certificados existentes, provenientes dos países de origem, junto do governo distrital de Colónia para o possível reconhecimento de um certificado de conclusão até ao certificado de nível médio.

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

O reconhecimento da aptidão para o acesso ao ensino superior é, por outro lado, da responsabilidade do governo distrital de Düsseldorf.

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

Poderá encontrar a hiperligação para uma referência bibliográfica comentada com manuais de ensino e materiais adicionais para as aulas com alunas e alunos recém chegados, na página de internet da ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>.